

## 中美学者共同编写中国古典文学教材在美出版

# 中国故事,我们一道来讲

由北京大学国际汉学家研修基地主任袁行霈教授与美国伊利诺伊大学香槟校区教授蔡宗齐共同主编的一套10册系列丛书《如何读中国文学》日前由美国哥伦比亚大学出版社正式推出。

这套由中美两国学者合编的中国古典文学教材,正突破中国国学与西方汉学各自的学术传统,一道推动中国文化走出去,将更多更好的中国故事讲给世界听。



### A 丛书内容包括中国诗歌、小说和戏曲

用文学的方式讲好中国故事,作为丛书主编之一的蔡宗齐有自己的心得。

10年前,蔡宗齐在美国高校讲授和研究中国古典文学,出于教学需要,编写了一本诗歌教材《如何读中国诗歌:导读选集》,并在哥伦比亚大学出版社出版。10年后,这本教材经历数次重印,在亚马逊网站和全球知名读书社区Goodreads上口碑良好,销量远超普通学术书籍。

“以往美国学生学习中国文学的参考书主要有两大类,一是纯粹的英文翻译类书籍,二是相对专业的文学研究著作。然而,前者难以传达中国文学原文美轮美奂的境界,而后者是专家与专家之间的对话,又太高深。”蔡宗齐回忆说,在美国高校进行中国古典文学教学的一大挑战就是教材缺失。

同美国汉学家一样,国内的汉学研究和教育专家也面临着类似困扰。

一时间,整合海内外汉学研究资源,加强中国文学教材编纂,搭建中国文学与文化研究的国学平台,成了中外学者共同的理念与追求。

北大国际汉学家研修基地专家、北大中文系教授刘玉才介绍说,《如何读中国文学》系列丛书计划出版10册,主要面向母语为非汉语的本科生和研究生,目前已发行《如何读中国诗歌:导读选集》《如何读中国诗歌:语言教本》和《中国诗歌文化:先秦到唐》,还将出版《如何读中国小说》《如何读中国戏曲》《如何读中国散文》《如何读中国文学批评》4部文学导读集,以及3部配套的语言教本,全套丛书计划于2020年出齐。



### B 诗歌教材已进入美、澳等国高校

为了更加贴近国外读者,丛书编者在选择、翻译、编纂乃至开本大小、字体字号、封面设计等各个方面都下了不少功夫。

“我们熟悉的经典文本,譬如《古文观止》,可能美国学生并没兴趣。西方学生或许对八股文的起承转合很有兴趣,但通常的八股文内容又会相对枯燥。”刘玉才说,选文不仅要考虑体

例、结构、技巧,还要看是否能够承载更多中国文化的影响,达到文以载道的目的。

最终,丛书在内容呈现上有背景介绍、导读、格式韵律、练习,形式上还配以朗诵、图像、视频等多媒体教学。

蔡宗齐表示,这套丛书的顺利出版,体现着中美学者共同策划、共同编

写、相互修改,最后由美国顶级学术出版社定稿出版,并将进入美国主流高校使用的深度合作。

国外学界如何看待这套丛书?蔡宗齐说,据他了解,目前已有美国、澳大利亚、波兰等国的高校教授和研究中国文学的学者使用他编纂的诗歌教材,并将其列入教学大纲。

### C 构建兼容并包的学术话语体系

快速增长的海外中文学习需求,国际汉学研究人数和知识结构变化,反映着中国文学与文化走出去的巨大空间。

“我们一道来讲中国故事。”蔡宗齐说,用这样的新形式编丛书,对于海内外汉学研究都是双赢的。文献研究和文本意义解读是中国学者所长,而在理论框架、研究范式发挥方面,西方传统往往引领学界潮流。西方汉学研究与国内国学研究的蓬勃发展遥相呼应,将推动两个学术传统各自超越自身学科的藩篱,开展深度的交流。

刘玉才表示,北大国际汉学家研修基地正在进行中华文明传播史研究,梳理中华文明对世界文明的贡献,为中国文化走出去搭建新的桥梁。蔡宗齐则计划制作一部关于中国诗歌发展的电影,在美国大学课堂和电视台

播放,向大众呈现中国诗歌面貌。

“到时候,海内外汉学家使用中英文双语教学和著述将成常态,汉学与

国学你中有我,我中有你,天下学问一家的格局将形成。”蔡宗齐如此畅想。

(本报综合)



## 成功失败皆由己

◎ 宋骄阳

《论语·子罕》里孔子说了这样一段话:“譬如为山,未成一簣,止,吾止也。譬如平地,虽覆一簣,进,吾往也。”意思是说:“好比堆土成山,只差一筐土就可以完成了,这时停下来,是我自己停下来的。又好比平地,如果我能够坚持向前,日积月累终有成功的日子。这样不停的前进,也是我自己决定的啊!”

孔子在这段话里用两个比喻告诉人们:治学、修身、干事业等等,成功也好,失败也罢,主动权完全在我们自己的手里,最根本的因素还是我们自己,与他人毫无关系。

现实生活中,很多没实现自己的愿望、

目标、理想的人,都有一个共同的特点就是,看不到或者不愿意承认自己的问题。总在为自己的失败或“不顺利”找借口。

有人说,英雄征服了天下,却不能征服自己。圣人不想征服天下,而能征服自己。无数成功者的成功经历告诉我们,要想成功,就必须严格约束、管理好自己,不怨天、不尤人,自强不息,坚持不懈,久久为功。

既然成功失败皆由己,那么怎样才能避免失败,走向成功呢?

一要立志定向。人生旅途,立志定向比努力奋斗更重要。一个人要想成功,一定要找到一条适合自己的道路。须深刻拷

问自己:我最想成为什么样的人?最想要的是什么?我能干什么?我的天赋、优势是什么?劣势是什么?要实现自己的人生目标,必须克服的缺点是哪些?明白了上述问题,适合自己的志向、目标就应该基本清晰了,属于自己的道路也就不难确定了。

二要矢志笃行。立志定向完成之后,就要制定出切实可行的行动计划,列出具体的日程和措施,全力以赴,苦心孤诣的去执行。要像唐僧西天取经一样,历经磨难而痴心不改,面对诱惑而矢志不移,遭遇挫折而坚韧不拔。

三要心怀希望。努力了的不一定都能成功,不努力的肯定不能成功。在走向成

功的道路上,必然有许多困难和险阻,有许多无奈和失望,有许多悲伤和苦难。无论如何,一个梦想成功的人,可以失望但不能绝望,只要还有期望,就一定还有希望。

四要不找借口。如果你下定决心,不再浑浑噩噩的度日,而要做自己人生的主人,那么就不要给自己找任何借口。只有那些矢志坚持、一心向前的人,才能让自己的人生绽放出璀璨的花朵。



## 文以载道

### ——读《管锥编》有感

◎ 陈希子

《管锥编》是钱锺书所写的古文笔记体著作,堪称“国学大典”,是作者灌注大量心血而成的学术著作。全书约一百三十万字,论述范围由先秦迨至唐前,用文言文以读书笔记的形式写成。

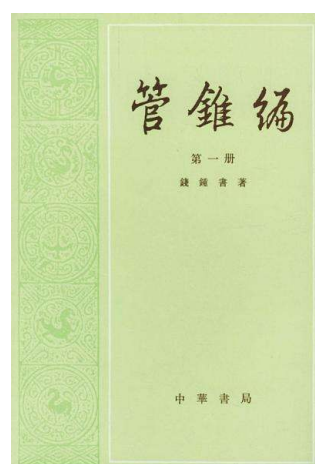
《管锥编》全文内容精炼深刻,但部分内容也很深奥晦涩。如果读者不做学问研究,大可以不求甚解,挑选自己喜欢的文段章节,粗略局部浏览一番,也能有所收获。

“管锥”二字,出自《庄子·秋水》。在《韩诗外传》中有:“譬如管窞天,以锥刺地——所窥者大,所见者小,所刺者巨,所中者少。”在韩愈所著《毛颖传》《新五代史·史弘肇传》中,“管城

子”“毛锥子”也用来指代“笔”,书名即是钱锺书笔记汇编的意思。

此书考论词章及义理,运用了多种西方语言,打通时间、空间、语言、文化和学科的壁垒。书中引述四千位著作家的上万种著作中的数万条书证,所论除了文学之外,还兼及几乎全部的社会科学、人文学科。

作者还摇身一变,和你“谈心”。作者引《儿女英雄传》说:“天下事最妙是云端看厮杀,你且置身局外,袖手旁观”,又引《何典》第九回说:“由它羊咬杀虎,虎咬杀羊,我们只在青云头里看相杀。”这种俚语,实包含着对人对世万物的一种豁达淡然。



## 新书荐读

### 《2020大布局》

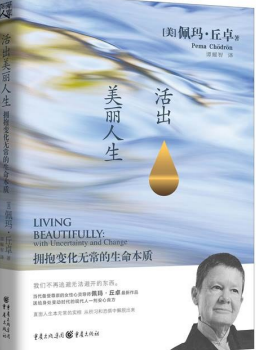
内容简介:资深评论员邱震海凭借其宏观经济的长期研判,在新书《2020大布局:你的机遇在哪里》中,对中国经济弯道超车、消费的升级与降级、人工智能的未来、金融与实业的关系、中国人才创新性、华为为何成功、诺基亚为何由盛到衰等话题进行了论述。



邱震海 著

### 《活出美丽人生》

内容简介:人生无常,这不是少数人的痛苦,而是我们共同的处境和焦虑。作者在《活出美丽人生》中讨论的,即是当下我们每个人面对的共同困境:如果生活像一条奔涌翻腾的湍急河流,我们应该被旧有、熟悉的模式捆绑,紧抓住确定性的河岸不放而永无止境地痛苦挣扎吗?



佩玛·丘卓 著

### 《我的第一本衍纸书》

内容简介:衍纸是一种简单而实用的生活艺术,运用卷、捏、拼贴组合完成。《我的第一本衍纸书》是一本关于衍纸工艺的手工指导类图书,跟着作者,可以用纸卷出美轮美奂的卡片和框饰画,也可以卷出雪花和圣诞树。与风靡欧美的网红衍纸艺术家一起,感受慢生活的精致艺术。



塞纳·瑞娜 著

### 《权力之路》

内容简介:美国总统是人们“最熟悉”的美国人之一。跟《权力之路》的主角林登·约翰逊比起来,含着金钥匙出生、赢在起跑线的美国总统特朗普,还比不上美国历史上最“奇葩”的总统。在《权力之路》里,作者真实地还原了约翰逊如何问鼎国家权力,成为美国最有影响力的人物。



罗伯特·卡洛 著

## 读者文摘

不管你怎样热爱工作,工作不能爱上你,然而爱上你的人却可以。

——黛西·韦德曼《记住你是谁》

他人笑你,是正常的,无论是主观还是客观,你当时都没有做好,没有做到,你有什么资格豁免被他人嘲笑?你的哭泣,你的遭遇,和别人的困苦相比,有什么不同之处?每个人都想召唤上帝,每个人都会觉得自己快要过不去。他人鼓励你,那是你助燃的汽油;他人笑话你,也许是你汽油里的添加剂。

——韩寒《就这么漂来漂去》

你让我觉得,面对这个世界只是看而不试图去理解,是种莫大的浪费。

——陶立夏《如果没有你》

我们当下的行为不仅仅是当下的,而且要在一个漫长的人生之内经受考验,得到检验。今天我们的一个选择,一个决定和一项计划,它们是否恰当、有何意义,要在一个时间的长度之内才能够显示出来,所产生的结果也要在一个时间长度之内才慢慢释放出来,并逐步渗透、沉淀到我们的人生历程中去。

——崔卫平《思想与乡愁》

与其自卖自夸,不如让邻居帮忙做宣传,这样更有说服力呢。

——蒲岛郁夫《酷MA萌与我》

忽然一下,在灾难当前采取逃跑主义的“范跑跑”成为中国的名人,这使得从北大毕业以后一直怀才不遇的范老师喜出望外,估计他自己也不能相信北岛的那句诗:“卑鄙是卑鄙者的通行证”,原来还有如此的实际作用。

——李更《文化晃晃》